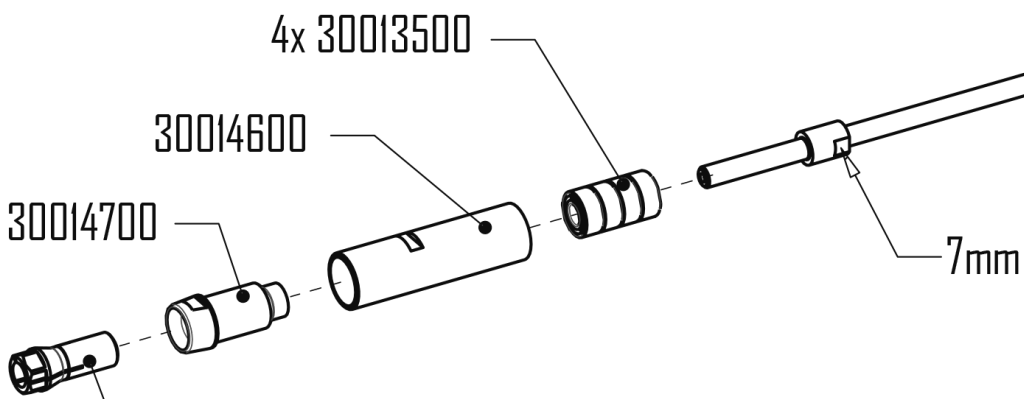
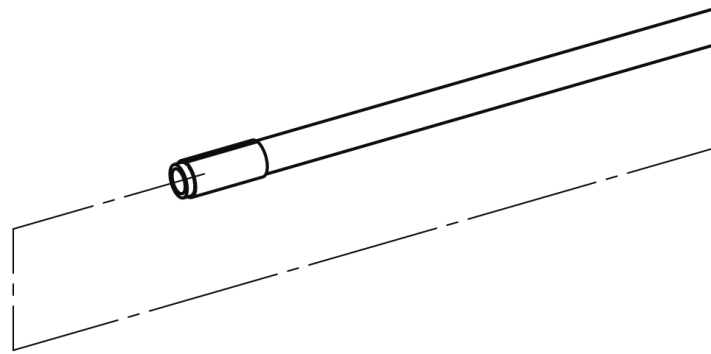
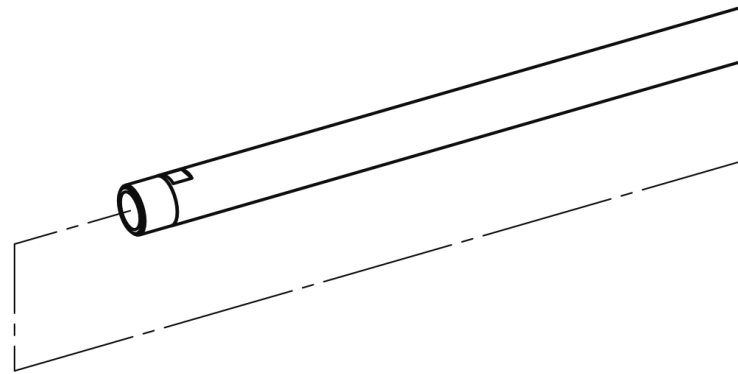
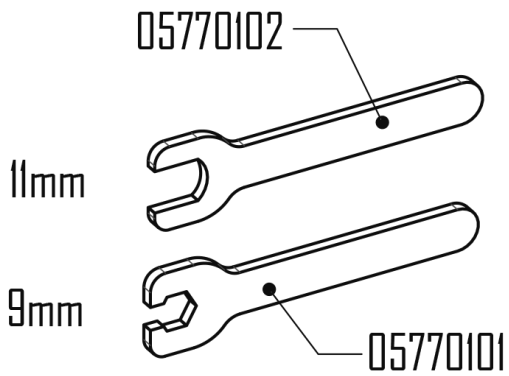
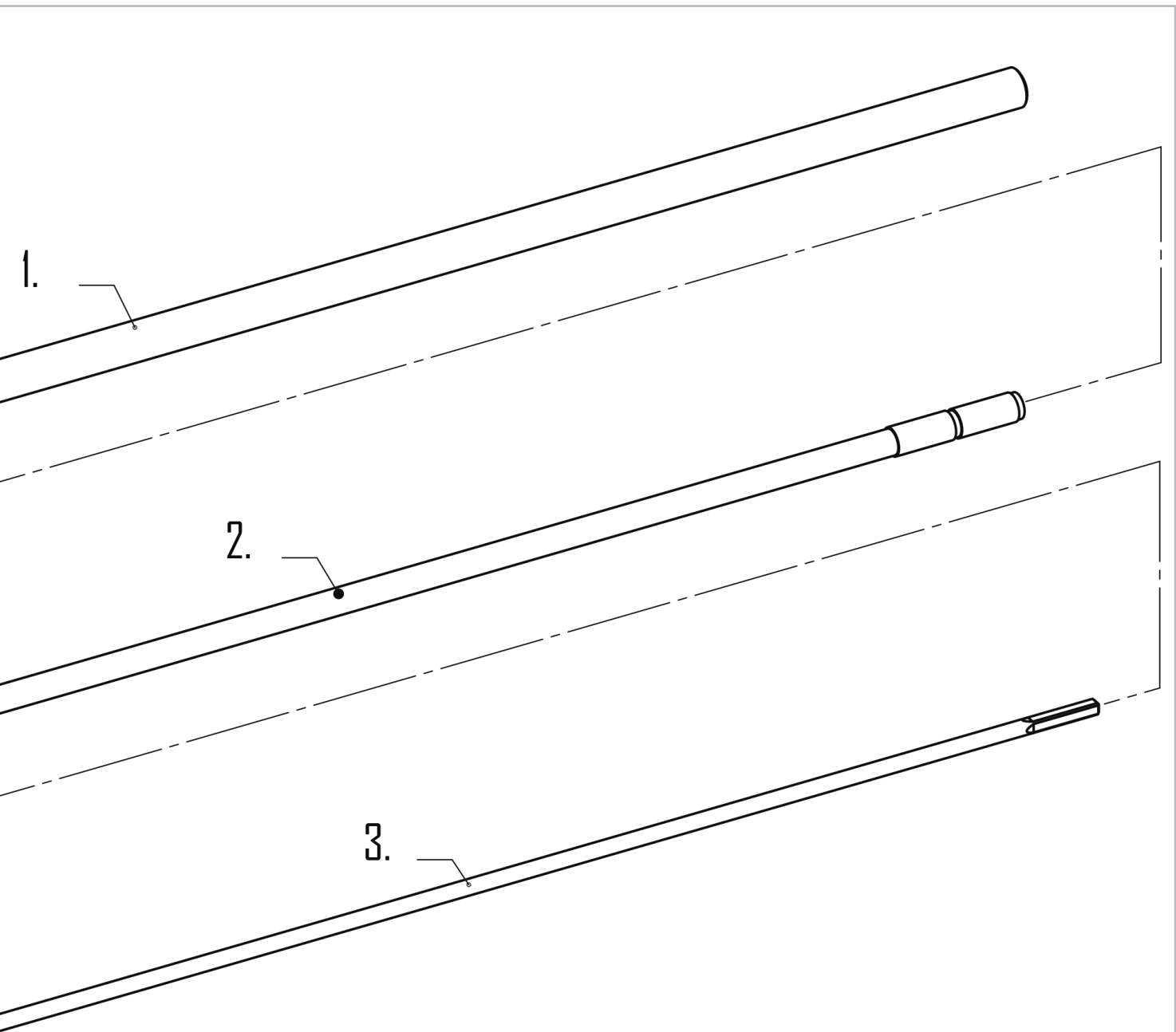


Verlängerungssysteme (VSC)  
Systèmes de rollange (VSC)  
Extension systems (VSC)  
Sistemi di estensione (VSC)  
Sistemas de extensión (VSC)  
Sistemas de extensão (VSC)

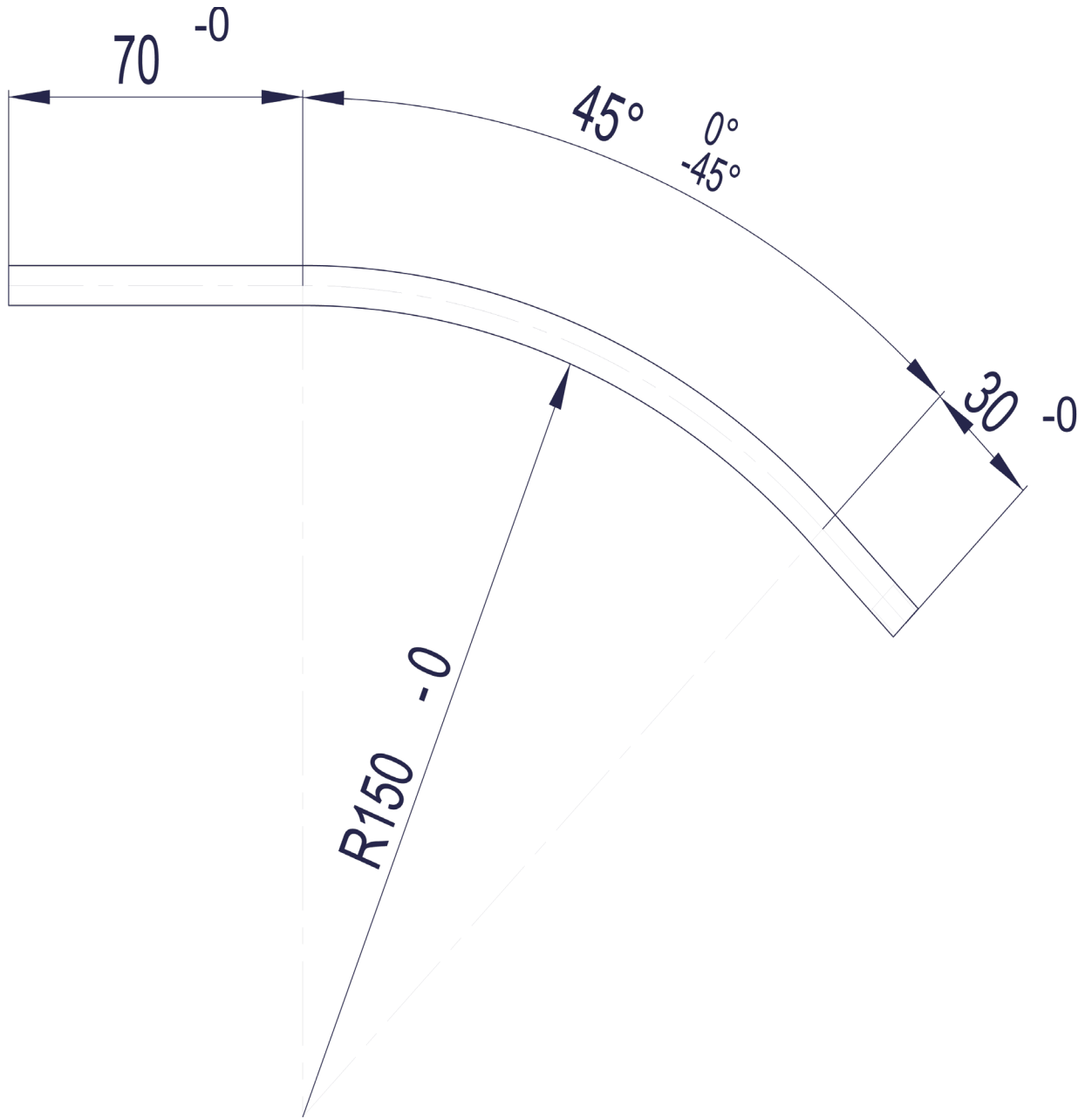
- DE** ORIGINAL-MONTAGEANLEITUNG
- FR** INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION
- EN** INSTALLATION INSTRUCTIONS
- IT** ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
- ES** INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
- PT** INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO



- ∅ 3mm: 05766301
- ∅ 6mm: 05766303
- ∅ 1/8": 05766302
- ∅ 3/16": 05766304
- ∅ 1/4": 05766305

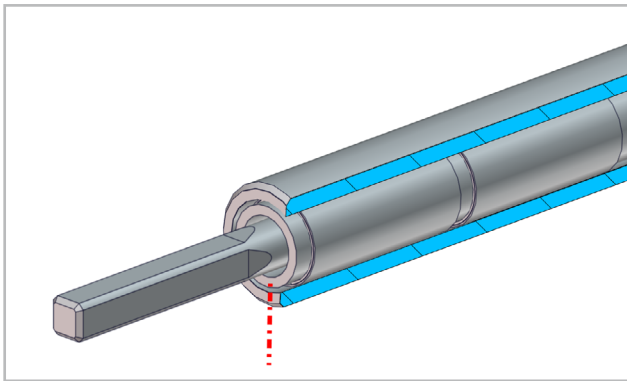


	1.	2.	3.
VSC 125	30013212	30016612	30012612
VSC 250	30013210	30016610	30012610
VSC 500	30013200	30016600	30012600
VSC 1000	30013201	30016601	30012601
VSC 1500	30013202	30016602	30012602

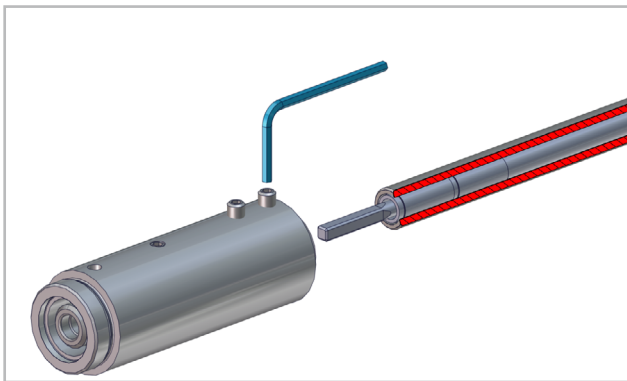




**MONTAGE DER VERLÄNGERUNGSSYSTEME**

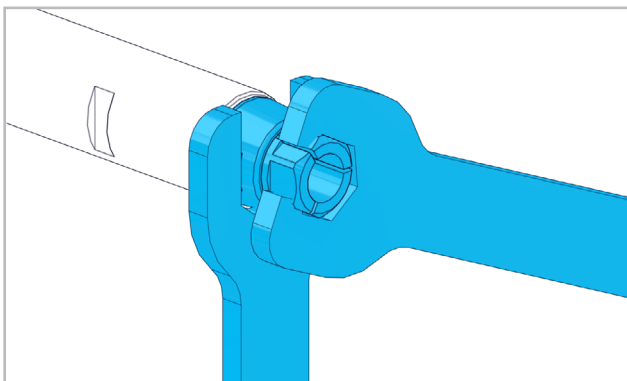


Sicherstellen, dass das Schutzrohr mit der Stirnseite vom Stahlrohr bündig ist.



Gewindestifte nur leicht lösen bis die Bohrung  $\varnothing 12$  frei ist. Die Verlängerung bis auf den Anschlag in die Bohrung stecken und bei Bedarf in die gewünschte Richtung drehen. Die beiden Gewindestifte einschrauben bis Kontakt zum Rohr besteht. Mit einer weiteren Drehung entsteht eine Vertiefung im Rohr, welche die Position sichert.

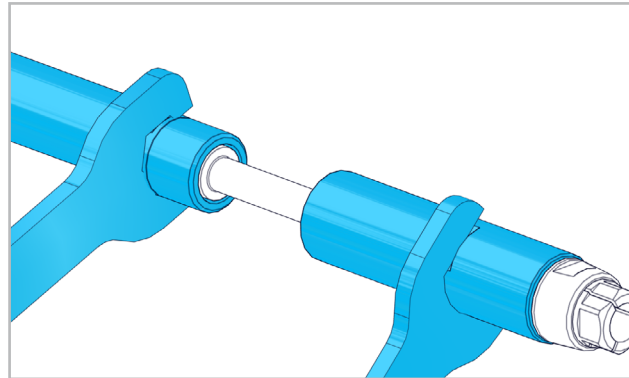
**MONTAGE DES WERKZEUGES**



Spindel an der Schlüsselfläche mit Einmaulschlüssel festhalten und Spannzange mit Einmaulschlüssel lösen/festziehen Probelauf min. 30 Sekunden ohne Belastung durchführen.

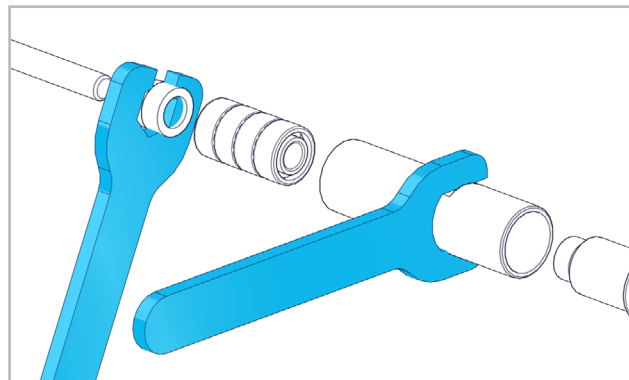
**WARTUNG DER BIEGSAMEN WELLE**

Neue oder frisch gefettete Wellen brauchen eine Einlaufzeit von ca. 1. Stunde. Bei täglichem Gebrauch monatlich wie folgt schmieren:



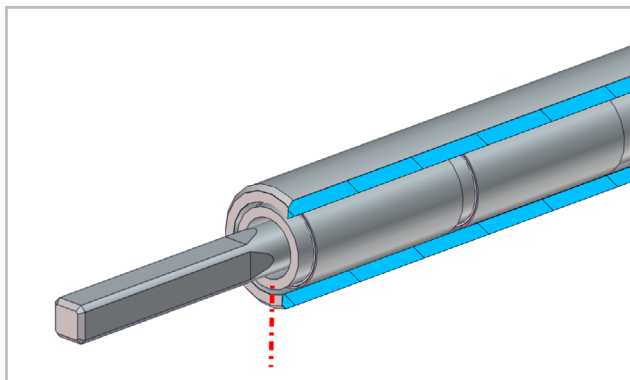
Mit zwei Schlüsseln SW 11 Rohr lösen. Linksgewinde: Drehrichtung beachten! Rohr mit Biegsamer Welle vollständig herausziehen. Welle nur leicht fetten und überschüssiges Fett vollständig entfernen. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

**AUSTAUSCH VON BAUTEILEN**

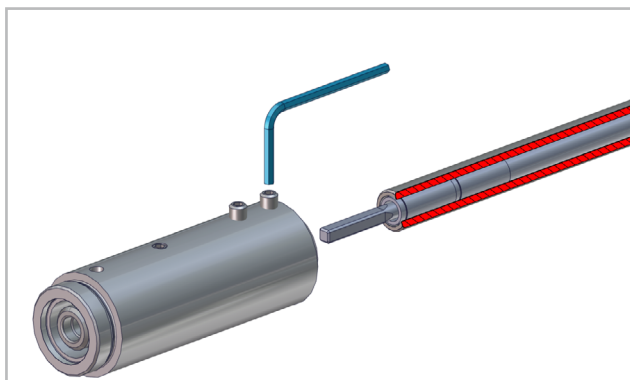


Mit Schlüsseln SW 7 und SW 11 Verschraubung lösen und Bauteile abziehen. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

## MONTAGE DES SYSTÈMES DE RALLONGE

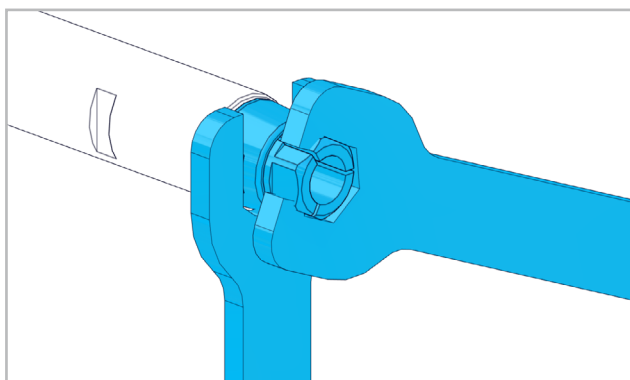


S'assurer que le tube de protection est aligné sur la partie frontale du tube d'acier.



Ne desserrer que légèrement les goupilles filetées jusqu'à ce que le trou de  $\varnothing 12$  soit libéré. Enficher la rallonge dans le trou jusqu'à la butée et en cas de besoin tourner dans la direction souhaitée. Visser les deux goupilles filetées jusqu'à ce qu'elles entrent en contact avec le tube. Lorsqu'on continue à tourner, il se forme un creux dans le tube qui bloque la position.

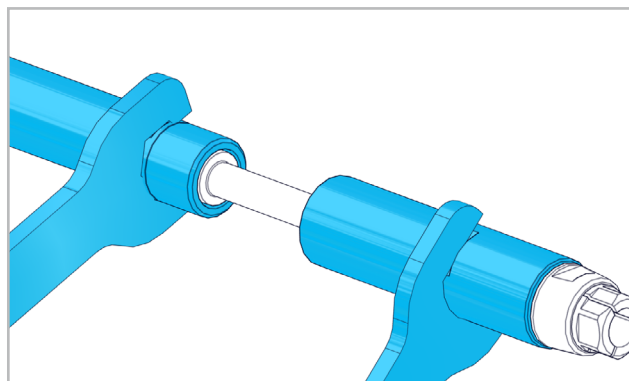
## MONTAGE DE L'OUTILLAGE



Maintenir la broche par le méplat avec une clé plate et libérer/verrouiller la pince de serrage avec une clé plate. Effectuer une marche d'essai de min. 30 secondes à vide.

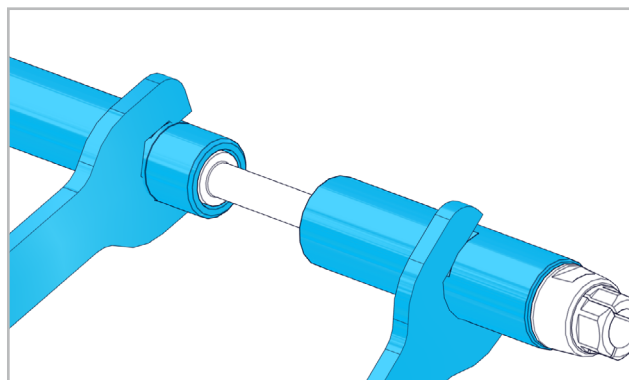
## MAINTENANCE DE L'ARBRE FLEXIBLE

Les arbres neufs ou nouvellement graissés nécessitent une durée de rodage d'env. 1 heure. En cas d'utilisation quotidienne, graisser tous les mois comme suit :



Desserrer le tube à l'aide de deux clés pas de vis 11. Filetage à gauche : respecter le sens de rotation ! Sortir entièrement le tube avec l'arbre flexible. Ne graisser que légèrement l'arbre et retirer entièrement la graisse superflue. Suivre la procédure dans l'ordre inverse pour le montage.

## REPLACEMENT DE COMPOSANTS



Desserrer le raccord vissé à l'aide des clés pas de vis 7 et 11 et retirer les composants. Suivre la procédure dans l'ordre inverse pour le montage.

Deutsch

Français

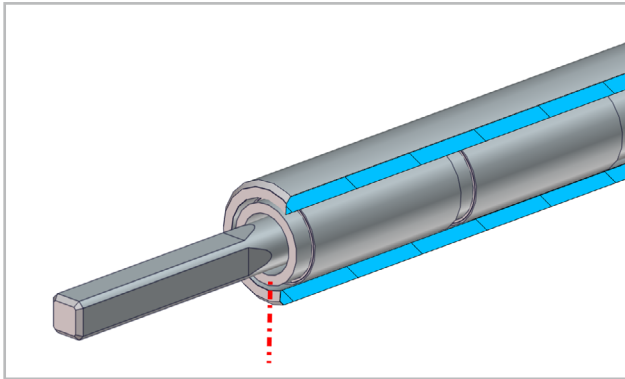
English

Italiano

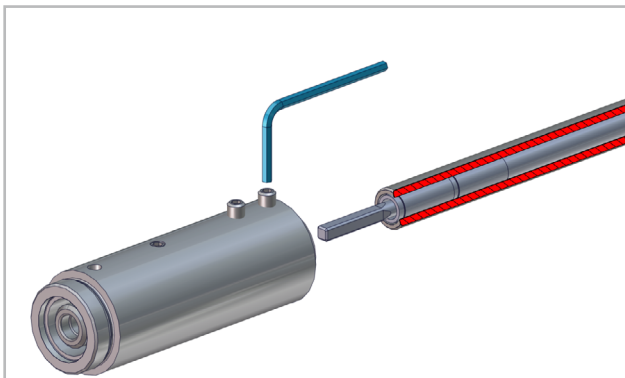
Español

Português

**INSTALLING THE EXTENSION SYSTEMS**

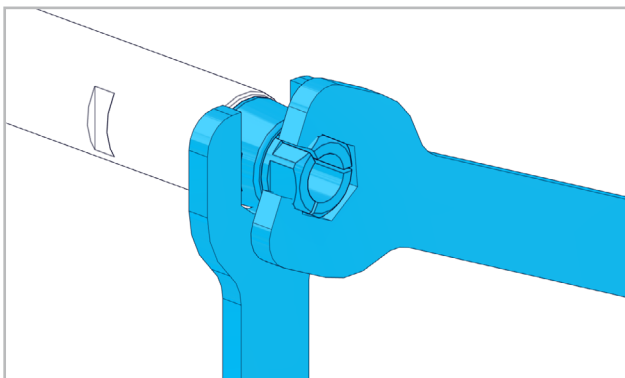


Make sure that the protective tube is flush with the face side of the steel tube.



Loosen the setscrews only slightly until the 12 mm diameter hole is free. Insert the extension to the stop in the hole, if necessary turning it in the desired direction. Drive in the two setscrews until they contact the tube. A further rotation indents the pipe, securing this position.

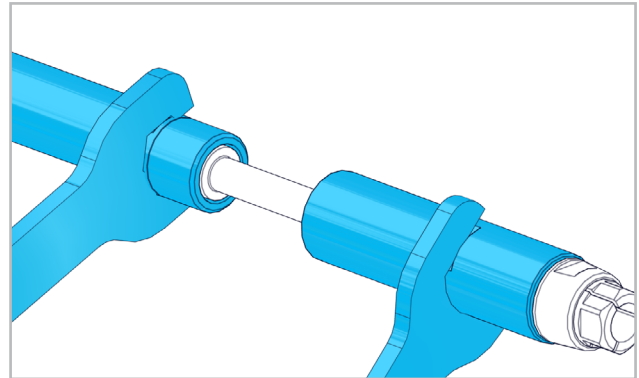
**FITTING THE TOOL**



Hold spindle by wrench flats with open end wrench and release/tighten down collet chuck with open end wrench. Perform a trial run a minimum over a period of 30 seconds without load.

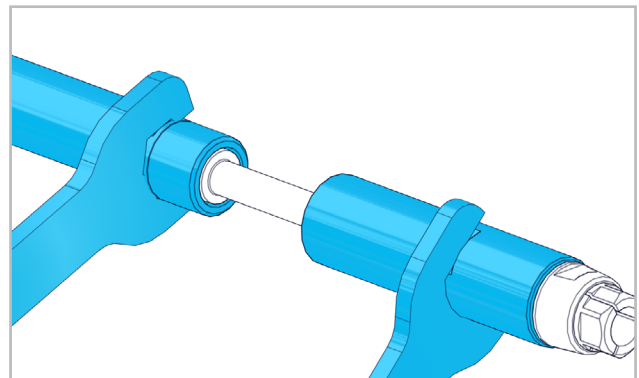
**SERVICING THE FLEXIBLE SHAFT**

New or freshly greased shafts require a running-in period of about one hour. Daily use requires monthly lubrication as follows:



Use two 11 mm spanners to loosen the tube. LH thread: Note the turning direction! Pull out the complete tube with the flexible shaft. Grease the shaft only lightly, removing all excess lubricant. To install, follow the above instructions in reverse order.

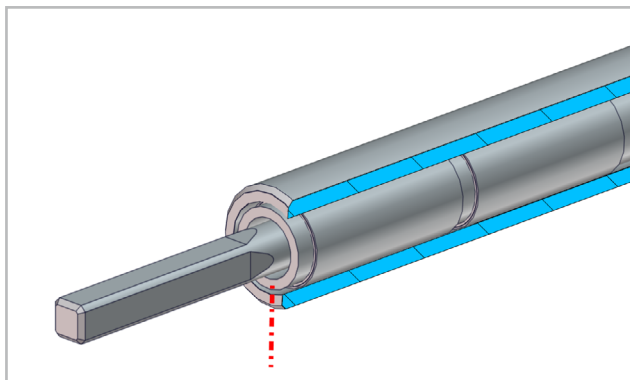
**REPLACING COMPONENTS**



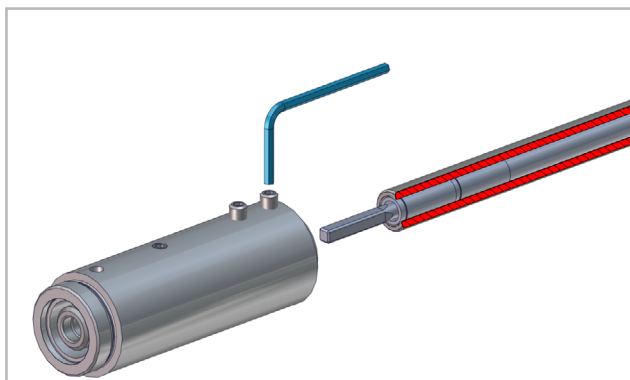
Use a 7 mm and 11 mm spanner to loosen the union, and draw off the components. To install, follow the above instructions in reverse order.



## MONTAGGIO DEI SISTEMI DI ESTENSIONE

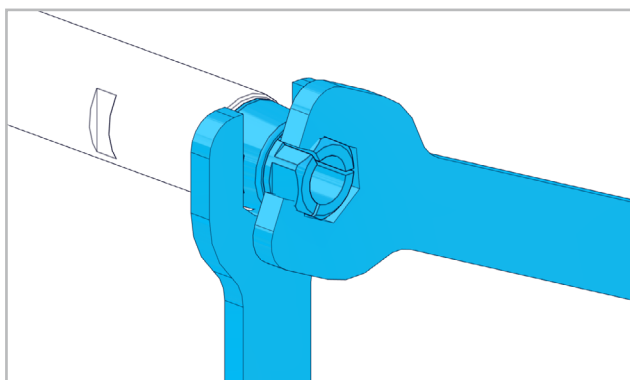


Assicurarsi che il tubo di protezione sia a livello con il lato frontale del tubo in acciaio.



Allentare solo leggermente la vite senza testa con intaglio fino a quando il foro con  $\varnothing 12$  non è libero. Inserire il prolungamento nel foro fino all'arresto e, se necessario, ruotarlo nella direzione desiderata. Avvitare entrambe le viti senza testa con intaglio fino a quando non entrano in contatto con il tubo. Con un'altra rotazione si crea un incavo nel tubo che assicura il posizionamento.

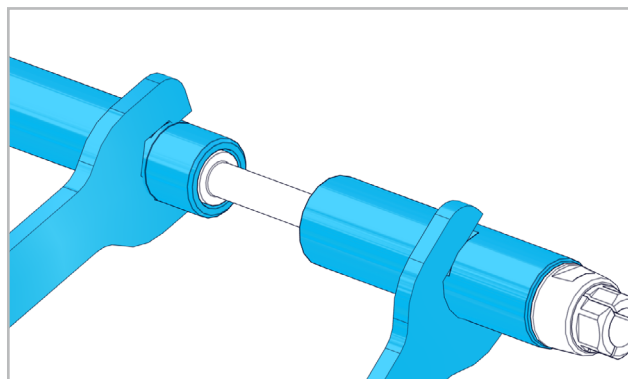
## MONTAGGIO DELL'UTENSILE



Trattenere il bobina sulla superficie della chiave mediante la chiave monoforo ed allentare/stringere la pinza di serraggio con la chiave monoforo. Seguire una prova di funzionamento senza carico almeno per 30 secondi.

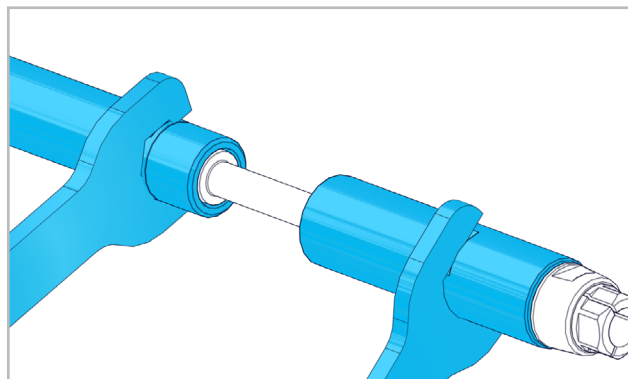
## MANUTENZIONE DEL ALBERO FLESSIBILE

Albero nuove o ingrassate di recente necessitano di un tempo di rodaggio di circa 1. ora. In caso di uso quotidiano, lubrificare a cadenza mensile come descritto di seguito:



Allentare il tubo con due chiavi da 11. Filettatura sinistrorsa: fare attenzione alla direzione di rotazione. Estrarre completamente il tubo con scannellatura flessibile. Ingrassare solo leggermente la scannellatura e rimuovere completamente il grasso in eccesso. Montaggio in sequenza inversa.

## SOSTITUZIONE DI COMPONENTI



Con le chiavi da 7 e da 11 allentare il collegamento a vite e togliere i componenti. Montaggio in sequenza inversa.

Deutsch

Français

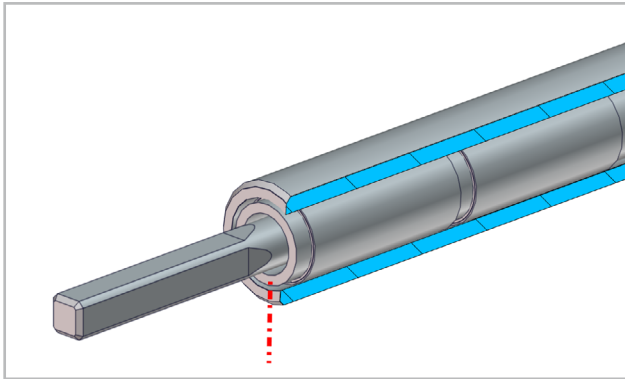
English

Italiano

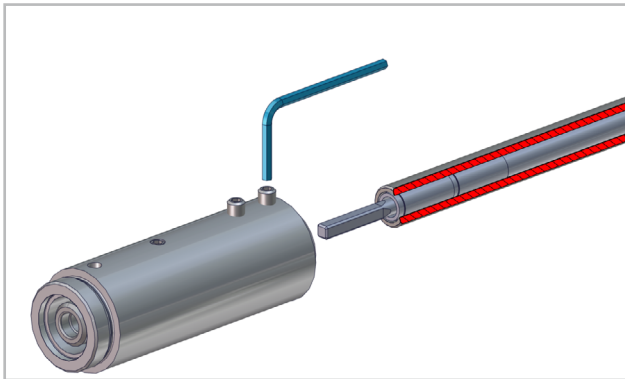
Español

Português

**MONTAJE DE LOS SISTEMAS DE EXTENSIÓN**

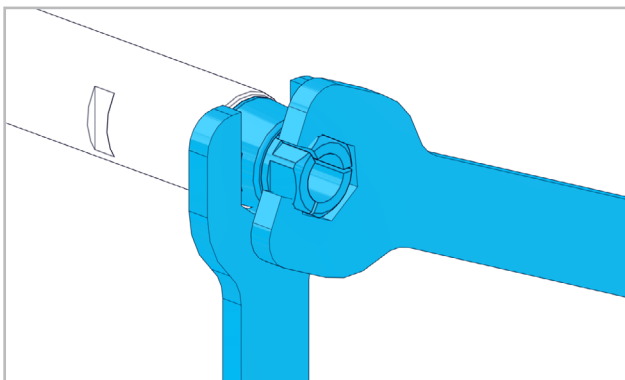


Se deberá garantizar que el tubo protector quede a ras de la parte delantera del tubo de acero.



Soltar ligeramente los tornillos prisioneros hasta que el orificio tenga un diámetro de 12. Introducir la prolongación hasta el tope en el orificio y, en caso necesario, girarla en la dirección deseada. Atornillar ambos tornillos prisioneros hasta que entren en contacto con el tubo. Con otro giro se generará un hueco en el tubo que asegura la posición.

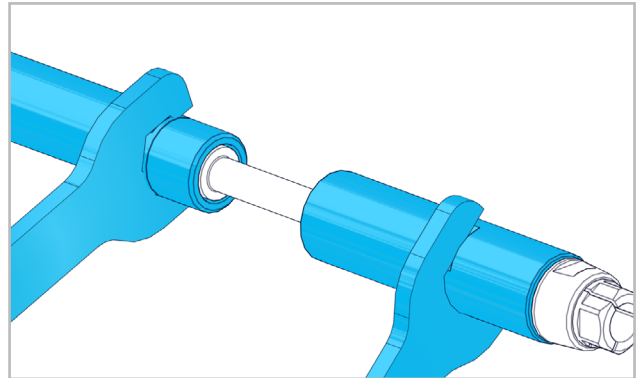
**MONTAJE DEL ÚTIL**



Retener el husillo por la superficie de aplicación de llave con una llave de una boca y soltar/apretar la mordaza con una llave de una boca. Realizar una prueba de funcionamiento de unos 30 segundos sin carga.

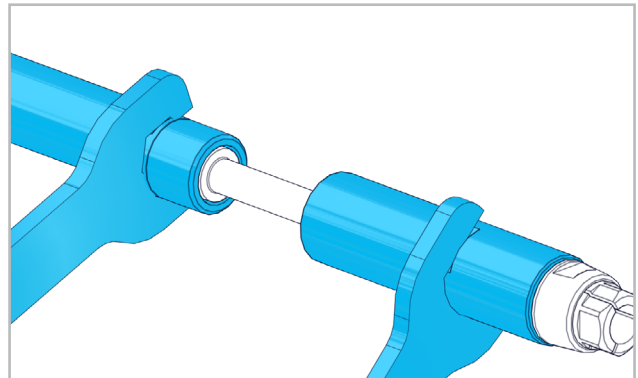
**MANTENIMIENTO DEL EJE FLEXIBLE**

Los ejes nuevos o recién engrasados precisan un tiempo de marcha de aprox. 1 hora. En caso de un empleo diario lubricar como sigue una vez al mes:



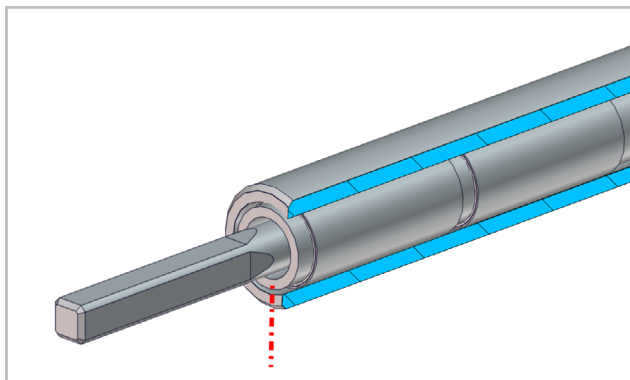
Con dos llaves SW 11 soltar el tubo. Rosca a la izquierda: Comprobar la dirección de giro. Soltar totalmente el tubo con eje flexible. Engrasar ligeramente el eje y retirar completamente la grasa que sobre. Montaje en el orden inverso.

**SUSTITUCIÓN DE PIEZAS**

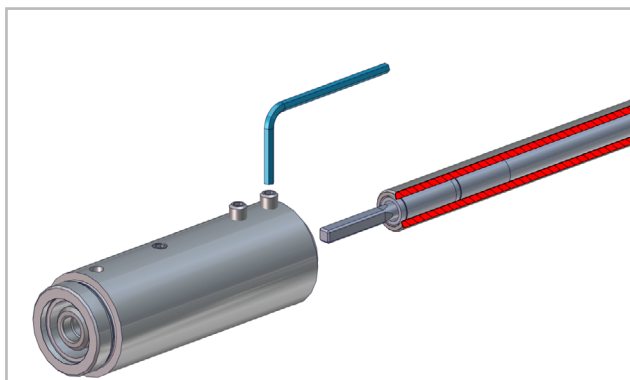


Con las llaves SW 7 y SW 11 soltar la unión roscada y sacar las piezas. Montaje en el orden inverso.

## MONTAGEM DOS SISTEMAS DE EXTENSÃO

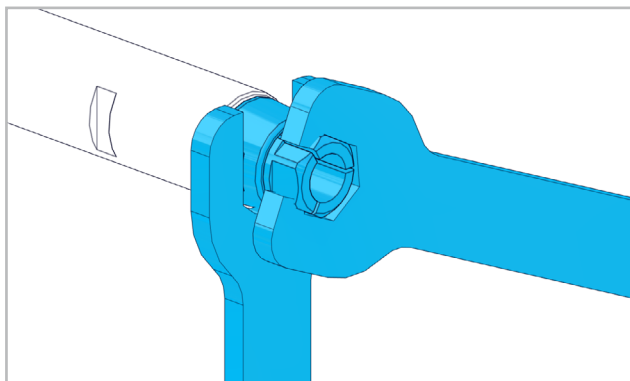


Assegurar que o tubo de protecção está alinhado com a parte dianteira do tubo de aço.



Soltar apenas ligeiramente os pinos roscados até o furo  $\varnothing 12$  ficar livre. Inserir a extensão no furo até ao batente e, se necessário, rodar no sentido pretendido. Enroscar ambos os pinos roscados até existir contacto com o tubo. Com mais uma volta, aparece um rebaixamento no tubo, que protege a posição.

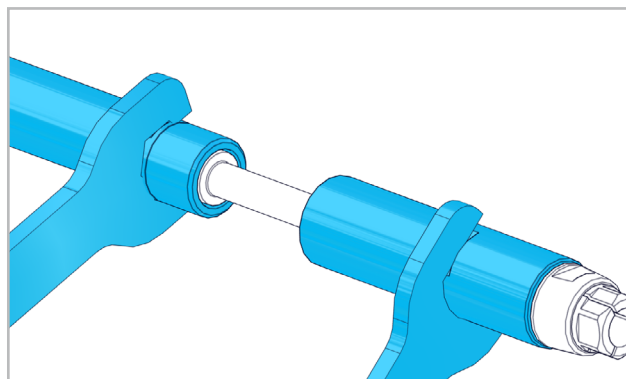
## MUDANÇA DE FERRAMENTA



Imobilizar o fuso com a chave de boca simples na zona para isso prevista e soltar/apertar a bucha de aperto com a chave de boca simples. Deixar funcionar em vazio um mínimo de 30 s.

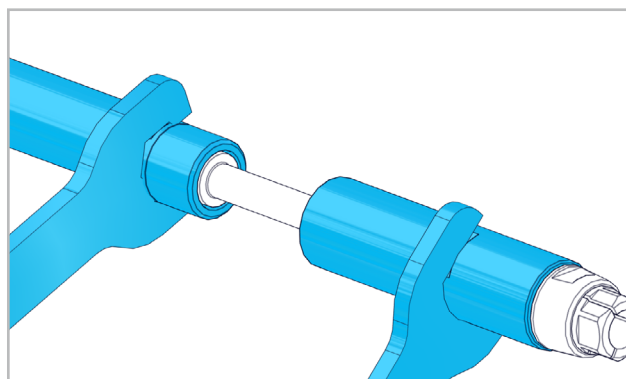
## MANUTENÇÃO DO VEIO FLEXÍVEL

Os veios novos ou recentemente lubrificados necessitam de um período inicial de funcionamento de aprox. 1 hora. Em caso de utilização diária, lubrificar mensalmente como se segue:



Soltar o tubo com duas chaves com abertura 11. Rosca à esquerda: Observar o sentido de rotação! Retirar totalmente o tubo com veio flexível. Lubrificar o veio apenas ligeiramente e remover completamente a massa excessiva. Montagem pela ordem inversa.

## SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES



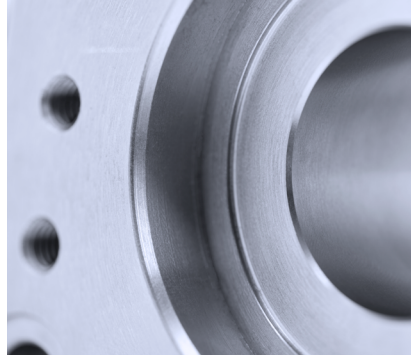
Soltar a união roscada com as chaves de largura 7 e de largura 11 e retirar os componentes. Montagem pela ordem inversa.

# **SUHNER**<sup>®</sup>

## **ADVANCED COMPONENT CREATION**



**ABRASIVE**



**MACHINING**



**COMPONENTS**

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

**DEUTSCH**

Änderungen vorbehalten!  
Für künftige Verwendung aufbewahren!

**FRANCAIS**

Modifications réservées !  
A lire et à conserver !

**ENGLISH**

Subject to change!  
Keep for further use!

**ITALIANO**

Sono riservate le eventuali modifiche!  
Conservare per la futura consultazione!

**ESPAÑOL**

¡Salvo modificaciones!  
Guardar esta documentación para un uso futuro!

**PORTUGUÊS**

Sujeito a modificações!  
Para ler e conservar!

**www.suhner.com**